

# TUYAUX

N° 14013 | 2020

## FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE



### RÉTROSPECTIVE 2020

LU<sup>X</sup>EMBOURG  
LET'S MAKE IT HAPPEN

*En plus dans ce numéro*

*Agenda 2021*

*2 CDs on demand*

## Patronages



## Sponsors



## Partenaires Media



## Réseaux



luxembourgticket  
KULTURPASS

## Impressum



Tuyaux est le bulletin de liaison de l'a.s.b.l. „Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ et le cahier-programme officiel du Festival international de musique d'orgue de Dudelange. Il est distribué gratuitement aux membres des Amis de l'Orgue Saint-Martin de Dudelange et aux Amis du Festival.

### Tirage:

2.000  
Parution trimestrielle  
Numéro 140 (3/2020)  
Décembre 2020 – 26<sup>e</sup> année

### Rédaction:

Alex Christoffel

### Layout:

Stefan Hank

### Impression:

IMPRIMERIE / CENTRALE



### Edition du bulletin «Tuyaux»:

„Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange“ a.s.b.l.

### Organisateur du Festival:

Festival international de Musique d'Orgue de Dudelange a.s.b.l.

### Contacts:

**Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange**  
14, rue des Fleurs L-3468 Dudelange  
Tél. +352 51 94 48

**Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange**  
14, rue Nic Conrady L-3552 Dudelange  
Tél. +352 51 56 62

### info@orgue-dudelange.lu

Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange sont affiliés à la FFAO (Fédération Francophone des Amis de l'Orgue)

## SOMMAIRE

4	Le mot du président
5	Comité d'honneur du Festival / Conseils d'administration du Festival et des Amis de l'Orgue
6	Amis du Festival
8	Agenda 2021
11	Dialorgues
12	Rétrospective 2020 en images
20	Reportages dans la presse
23	2 CDs « Live » on demand
Verso	Comment soutenir le Festival et les Amis de l'Orgue



### CDS « LIVE » ON DEMAND

Nous nous réjouissons de pouvoir vous annoncer un nouveau service. Pour pouvoir revivre les concerts chez soi à domicile, des CDs on demand de différents concerts peuvent être commandés. Pour commencer, ce sera le cas pour les récitals d'Anastasia Kovbyk (enregistré par Arthur Stammet) et de Maurice Clement (enregistré par Paul Hoffmann). Voir détails page 23.

### ESCH2022 – CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE

Alors que nous écrivons ces lignes, les Conventions avec Esch2022 sont en train d'être élaborées et signées. Nous aurons le plaisir de vous présenter plus en détail nos projets dans une prochaine édition de Tuyaux.

### CORONAVIRUS – NEISTART LËTZEBUERG – CULTURE : PARTICIPATION DU FIMOD

Dans le cadre du paquet de mesures pour relancer la culture et la création artistique suite à la première vague de la crise sanitaire COVID-19, la Ministre de la Culture, Sam Tanson, avait lancé au printemps passé un deuxième appel à créations pour compositions musicales, en collaboration avec la FLAC. Parmi les nouveaux partenaires, la candidature du FIMOD a été retenue. 8 compositeurs avaient alors adressé leur candidature pour écrire une composition pour le FIMOD. Après analyse de ces candidatures avec notre directeur artistique, Pierre Nimax jun., notre choix est tombé sur **Ivan Boumans**. La commande pour orgue et marimba qui en résulte lui a été donnée par le Ministère de la Culture et la création de sa composition aura lieu **mardi 18 mai 2021** par **Pierre Nimax jun.** (orgue) et **Netty Glesener** (marimba/vibraphone).

### 8<sup>e</sup> CONCOURS INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

Le 8<sup>e</sup> Concours International d'Orgue de Dudelange aura lieu du 5 au 11 septembre 2021 (séances publiques le 7, 9 et 10 septembre). Les détails (programme et règlement) et les formulaires d'inscription du concours aux organistes de moins de 35 ans sont en ligne sur notre site [www.orgue-dudelange.lu](http://www.orgue-dudelange.lu)



## LE MOT DU PRÉSIDENT

■ 2021 : 8<sup>e</sup> édition de notre Concours international d'orgue, lancement de nos 2 projets „Esch 2022“, concerts de vedettes : une année intense s'annonce !

Au diable le maudit virus ! Alors que la protection par vaccination se profile à l'horizon, notre Festival espère retrouver son rythme des années particulièrement actives,

dédiées notamment à son Concours international, consacré, depuis 2017, à la seule interprétation. L'année culturelle „Esch 2022“ nous permettra sinon une réédition du Concours d'improvisation – du moins la réalisation d'une Académie d'improvisation, doublée d'un concours exceptionnel de composition pour orgue.<sup>1</sup>

La programmation spécifique prévue pour 2021 (que la généreuse dimension de l'église Saint Martin de Dudelange nous permet – à régles de distanciation sociale respectées !) devrait en séduire plus d'un :

■ Dans le cadre de « Neistart Lëtzebuerg – Kultur », mardi le 18 mai, concert pour orgue et marimba avec Pierre Nimax jun. (orgue) et Netty Glesener (marimba/vibraphone) : création de la composition d'Ivan Boumans commandée par le Ministère de la Culture.

■ Du mardi 7 au vendredi 10 septembre : le 8<sup>e</sup> Concours International d'Orgue placé sous la Présidence de Hans Ola ERICSSON (Suède/Canada), avec, comme membres du jury, Paul BREISCH (Luxembourg), Véronique LE GUEN (France) et Matthias MAIERHOFER (Allemagne)

Les jeunes musiciens et l'aspect international de ce concours importaient beaucoup à notre ami Adrien Meisch, membre fondateur et vice-président honoraire du FIMOD, décédé en mai. C'est donc à sa mémoire que nous avons décidé de dédier le concert de clôture du Concours.

■ Dans la série des concerts « Orgue + » très appréciés car touchant un public plus large, l'organiste bien connue Sophie-Véronique Cauchefer-Choplin improvisera sur des poèmes d'Alicia Gallienne dans un récital « Orgue et littérature » avec Pauline Choplin et Mathias Maréchal, récitants.

■ La 3<sup>e</sup> Nuit d'Orgue de Dudelange (thème : « 4 jeunes organistes d'abbatiales de 4 pays ») accueillera Jos Majerus de la Basilique d'Echternach, Gereon Krahorst de l'Abbatiale de Maria Laach, Thomas Kientz de l'Abbatiale de Saint-Maurice en Suisse, ainsi que Jean-Baptiste Monnot de l'Abbatiale Saint-Ouen à Rouen.

■ La saison clôturera par le récital (reporté de cette année) d'Olivier Latry, titulaire bien connu des Grandes Orgues de Notre-Dame de Paris.

■ Petit bémol : Notre traditionnelle et populaire soirée Zeltik est encore en suspens, en attente de la décision de la Ville de Dudelange quant à l'organisation de son Festival Zeltik en fonction de l'évolution sanitaire.

Mentionnons également les désormais bien connus DialoRgues, rencontres à la tribune d'orgue initiées par notre organiste titulaire Alessandro Urbano et le fait que le FIMOD projette de s'adresser cette année encore aux jeunes étudiants d'orgue en participant, en collaboration avec les Amis de l'Orgue de Dudelange (AOD), en juin, à la Fête de la Musique organisée par la Ville de Dudelange.

Comme on le voit, une programmation aussi diverse que passionnante ! Ce serait toutefois dommage de ne pas également remémorer les

belles émotions de l'année écoulée – en dépit du trouble-fête viral : Preopening, du Festival Zeltik 2020 (et en collaboration avec ce dernier) par les Red Hot Chillii Pipers, avec, notamment, Kevin MacDonald (bagpipes) et Laurent Felten (orgue) ; Répétition publique générale, dimanche le 20 septembre, de l'organiste dudelangeois Gilles Leyers pour sa participation comme finaliste au 8<sup>e</sup> Concours « Pierre de Manchicourt » (où il remporta deux 2<sup>e</sup> Prix – voir p. 16), enfin les brillants récitals de notre saison d'automne par Anastasia Kovbyk, 1<sup>er</sup> Prix de notre Concours 2019 (mardi le 22 septembre), le duo David Guerrier et Jean Baptiste Robin (mardi le 6 octobre) dans la combinaison très appréciée « trompette et orgue », ainsi que par le virtuose luxembourgeois Maurice Clement (mardi le 20 octobre – voir la belle rétrospective en images de ces soirées aux pages 12 à 19).<sup>2</sup>

Et une nouveauté à signaler : Pour pouvoir revivre les concerts chez soi à domicile, des « CDs on demand » peuvent être commandés, avec pour commencer les enregistrements des récitals d'Anastasia Kovbyk et de Maurice Clement.

### ■ Remerciements – Appel à cotisation – Membres des Amis de l'Orgue – Amis du Festival

En ce début d'anné, il nous importe d'abord de remercier ceux qui nous ont aidés en 2020 à entretenir cette activité culturelle autour de l'orgue de l'église Saint Martin de Dudelange : la Ville de Dudelange et le Ministère de la Culture, nos indispensables soutiens institutionnels, l'Entreprise Naturata, sponsor général de nos activités, les nombreux Amis du Festival, le millier de membres des Amis de l'Orgue de Dudelange et, enfin, les dévoué(e)s collaboratrices et collaborateurs bénévoles des Amis de l'Orgue.

Mais aussi, nous nous permettons de solliciter votre appui en renouvelant votre cotisation aux Amis de l'Orgue (AOD), voire en vous portant soit « Ami du Festival », soit donateur ou même mécène par l'intermédiaire du Fonds Culturel National (voir, en dernière page s.v.p., les différentes modalités de soutien).

D'avance un grand merci à toutes celles et tous ceux qui voudront bien, en tant que membres des Amis de l'Orgue, membres d'honneur, membres donateurs et mécènes du FIMOD, accorder leur précieuses soutien au Festival !

Jean Éloi Olinger  
Président

## COMITÉ D'HONNEUR DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

Président: Erna Hennicot-Schoepges

Président d'honneur: Fernand Wagner

### Organistes

Martin Bambauer (Trier) ■ Philippe Delacour (Metz) ■ Thierry Escaich (Paris) ■ Jean Ferrard (Bruxelles) ■ Naji Hakim (Paris) ■ Bernhard Leonardy (Saarbrücken) ■ Pierre Nimax jun. (Luxembourg) ■ Ben van Oosten (Den Haag) ■ Pascale Rouet (Charleville-Mézières) ■ Wolfgang Seifen (Berlin) ■ Josef Still (Trier) ■ Alain Wirth (Luxembourg)

### Membres

Mars di Bartolomeo ■ Xavier Bettel ■ Guy Arendt ■ Dan Biancalana ■ Henri Ahlborn ■ Jean Back ■ François Biltgen ■ Pierre Bley ■ Alex Bodry ■ Pierre Cao ■ Guy Dockendorff ■ Christoph Martin Frommen ■ Robert Garcia ■ Stephan Gehmacher ■ Germaine Goetzinger ■ Fred Harles ■ Jean-Paul Hoffmann ■ Jean Hoss ■ Candace Johnson ■ Louis Karmeyer ■ Bob Krieps ■ Paul Lesch ■ Didier Maes ■ Marc Meyers ■ Octavie Modert ■ Pierre Mores ■ Alex Mullenbach ■ Maggy Nagel ■ Eugène Prim ■ Viviane Reding ■ Georges Santer ■ Jacques Santer ■ Chanoine hon. Mathias Schiltz ■ Jean Spatz ■ Bruno Thérêt ■ Jeannot Waringo ■ Fernand Weides ■ Jean Wenandy ■ Damien Wigny ■ Léon Zeches ■ Roby Zenner

## COMITÉ D'ORGANISATION DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

Festival international de Musique d'Orgue de Dudelange a.s.b.l.

en collaboration avec Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange a.s.b.l.

Paroisse Saint-Martin de Dudelange – Ville de Dudelange



### Conseil d'administration

Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange, a.s.b.l.

Fondée en 2002 par les institutions partenaires de la rénovation de l'orgue, à savoir le Ministère de la Culture, la Ville de Dudelange et la Paroisse Saint-Martin de Dudelange secondée par les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange, l'a.s.b.l. „Festival International de Musique d'Orgue de Dudelange“ est l'organisateur responsable du Festival international d'orgue de Dudelange et du Concours bisannuel international d'orgue de Dudelange.

Jean Éloi Olinger, président  
Pierre Nimax jr, directeur artistique  
Alessandro Urbano, conseiller artistique  
Eugène Chelius, secrétaire  
Paul Braquet, trésorier  
Alex Christoffel, secrétaire des publications

### Membres Honoraires

Jacques Dondelinger, président honoraire  
Adrien Meisch (†), vice-président honoraire

### Membres

Sylvie Andrich-Duval, députée ■ Dan Biancalana, bourgmestre ■ Serge Eberhard, président du conseil de la Fabrique d'Église ■ Erna Hennicot-Schoepges, présidente du Comité d'honneur du Festival ■ Paul Lesch, directeur du CNA ■ Abbé Edmond Ries, curé doyen ■ Pol Schmoetten, commissaire à l'enseignement musical ■ Loris Spina, Échevin ■ Fernand Wagner, président honoraire du Comité d'honneur



### Direction administrative

Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange, a.s.b.l.

Fondée en 1988 pour rénover et mettre en valeur l'orgue de Dudelange, l'a.s.b.l. « Les Amis de l'Orgue Saint-Martin Dudelange » assure depuis 2003 la direction administrative et technique du Festival d'Orgue de Dudelange et continue à encourager les jeunes talents et à promouvoir l'orgue de l'église de Dudelange par l'enregistrement de CDs.

Paul Braquet, président et trésorier  
Hubert Braquet, vice-président  
Eugène Chelius, secrétaire

### Membre Honoraire

Jacques Dondelinger, président honoraire

### Organistes membres du comité

Pierre Nimax jun.  
Thierry Hirsch  
Jean-Marie Laures  
François Theis  
Alessandro Urbano

### Membres

Alex Christoffel ■ Martine Deprez ■ Triny Kirt-Meyer (dél. de la Chorale St-Martin) ■ Johnny Oestreich ■ Abbé Edmond Ries, curé doyen ■ Norbert Sadler ■ Léon Weber ■ André Wolter (assistant pastoral).

<sup>1</sup> Ces (sous)projets ainsi que les autres projets du FIMOD acceptés par Esch 2022 (regroupés en 2 grands projets « Melting Pot & Organized Chaos » / Remix héritage industriel et arts et « Découvertes et créations autour de l'orgue ») seront présentés plus en détail le moment venu.

<sup>2</sup> Le 2<sup>e</sup> concert de printemps, par l'Harmonie Municipale de la Ville de Dudelange (HMD) et les organistes Laurent Felten & Gilles Leyers, sous la direction de Sascha Leufgen, a, confinement oblige, dû être reporté à une date ultérieure.

## AMIS DU FESTIVAL

### MÉCÈNES

- Germaine et Charles Berg-Goetzinger, Luxembourg
- Jacqueline et Jean-Marie Bodé, Roedgen
- Marguy et Paul Braquet-Schalz, Dudelange
- Banque Bil, Luxembourg
- BGL-BNP Paribas, Luxembourg
- Marthe et Ady Christoffel-Heinen, Dudelange
- Martine Deprez, Dudelange
- Ianthe et Jacques Dondelinger, Dudelange
- André Elvinger, Luxembourg
- Claudine et André Feiereisen, Dudelange
- Viviane et Norbert Feltgen - Kauth, Hunsdorf
- Fred Harles, Sanem
- Marcelle Heisten-Schanen, Luxembourg
- Georges Helminger-Faber, Bertrange
- Marie-Paule Hippert, Dudelange
- Paul Kayser, Keispelt
- Lucie Lang, Heisdorf
- Pascal Massard-Wehrle, Niederanven
- Maître Tom Metzler, Luxembourg
- Jules Müller-Grégoire, Dudelange
- Jean-Eloi Olinger, Luxembourg
- Elisabeth et Jean Petit-Dondelinger, Moutfort
- Abbé Edmond Ries, Curé Doyen Bettembourg
- Marie-Thérèse Sadler-Jans, Dudelange
- Abbé Emile Seiler, Echternach
- Bruno Théret, Luxembourg
- Fernand Wagner-Henricy, Luxembourg
- Alain Wirth, Oberanven

### DONATEURS

- Restaurant Amarcord, Dudelange
- Sylvie Andrich-Duval, Dudelange
- Edmée Anen, Dudelange
- Franco Avena et Mme, Niederanven
- Gilbert Backes, Luxembourg
- Rose Barnich-Daubenfeld, Dudelange
- Marianne Bausch-Koenig, Luxembourg
- François Biltgen, Esch-sur-Alzette
- Alex Bodry, Dudelange
- Americo Bortuzzo, Bech
- Dr. Carlo Breier, Grevenmacher
- Eugène Chelius-Payal, Dudelange
- Alex Christoffel, Dudelange
- François Colling-Kersch, Esch-sur-Alzette
- Roby Cruciani, Dudelange
- Robert Dondelinger, Heisdorf
- Étoile Garage Dudelange
- Pierre Fattebene, Dudelange
- Jean Felten, Luxembourg
- Laurent Felten, Betzdorf
- René Felten, Niederanven
- Patrick Feltgen, Sprinkange
- Colette Flesch, Luxembourg
- Maddy Forty, Dudelange
- Jean-Claude Gaspar-Spielmann, Roodt-sur-Syre
- Ernestine Gretsches, Luxembourg
- Erna Hennicot-Schoepges, Bereldange
- Paul Hilbert, Lintgen
- Justine Jacqué-Gasper, Ehlang-sur-Mess
- Jos. Jung, Waldbredimus
- Louis Karmeyer, Dalheim
- Mme René Kayser-Morheng, Luxembourg
- Maisy Kieffer, Dudelange
- Nico Klein, Oetrange
- Yves Kohn, Luxembourg
- Carlo Krieger-Loos, Dudelange
- Hubert Koos, Steinsel
- Sylvie et Maurice Kugeler-Schaltz, Dudelange
- Jean-Marie Laures, Dudelange
- Marie-Paule et Raymond Lehnert, Dudelange
- Josée Lorsché, Noertzange
- Joseanne Loutsch-Weydert, Bridel
- Pierre Metzler, Luxembourg
- Catherine Meyers, Dudelange
- Marie-Reine et Pierre Nimax Jun., Strassen
- Pierre Oberweis-Pin, Luxembourg
- Marlyse Pauly, Bergem
- Abbé Emile Post, Troisvierges
- Fernand Rasquin (t), Dudelange
- Josette et Massimo Reggi, Dudelange
- René Reimen, Esch-sur-Alzette
- Norbert Sadler, Dudelange
- Agnès Sales-Lentz, Bascharage
- Paul Schackmann, Ermsdorf
- Chanoine hon. Mathias Schiltz, Luxembourg
- Édith Schmitt-Feltgen, Dudelange
- Doris et Pol Schmoetten, Dudelange
- Émile Schoetter, Kayl
- Syndicat d'Initiative et de Tourisme, Dudelange
- Union Gran-Duc Adolphe, Luxembourg
- Union Saint-Pie X, Luxembourg
- Paul Vitali-Pettinelli, Mondorf-les-Bains
- Me. Jean-Joseph Wagner, Belvaux
- Léon Weber, Alzingen
- Lucien Werer, Esch-sur-Alzette
- Mme Renée Zapponi-Klein, Dudelange
- Léon Zeches

## Chers Amis du Festival

Vous avez bien voulu soutenir nos activités musicales en 2020 par un don très généreux en vous portant mécène ou donateur du Festival. Nous voudrions profiter de ce dernier numéro de TUYAUX de l'année pour vous en réitérer nos plus vifs remerciements.

Par la même occasion nous osons exprimer l'espoir que vous voudrez bien renouveler pour 2021 votre précieux soutien. Vous trouverez les modalités de paiement au verso de ce numéro.

Dans l'agenda des concerts 2021 (pages suivantes), vous remarquerez que nous continuons à vous présenter des concerts de haut niveau, avec des organistes venant à la fois du Luxembourg et de l'étranger, sans oublier la promotion de jeunes élèves. Dès maintenant, soyez très chaleureusement remerciés de votre précieux appui pour 2021. D'ici-là, nous vous adressons nos meilleurs vœux de bonheur pour l'année nouvelle.

### „Mam Bus an Zuch op den Diddelenger Uergelfestival“!

**Profitez de l'offre (transport gratuit depuis le 1<sup>er</sup> mars 2020) des moyens de transport en commun pour vous rendre en soirée aux concerts du festival international d'orgue de Dudelange : des arrêts bus et train en proximité immédiate de l'église Saint-Martin !**

→ Aller via différents pôles d'échange →



#### Bus TICE

**Ligne 4** en provenance du pôle d'échange **Esch-Belval** et **ligne 5** en provenance du pôle d'échange **Esch/Alzette-Gare City-Bus Lignes 8, 9, 10**

- Arrêt «Niddschgaass» à gauche de l'église et/ou «Gemeng» à 5 minutes à pieds

#### Trains CFL

En provenance des pôles d'échange **Esch/Alzette ou Luxembourg via** le pôle d'échange **Bettembourg** direction Volmerange-les-Mines

- Arrêt Gare Dudelange-Ville, 7 minutes à pied via shared space Niddeschgaass
- Arrêt Dudelange-Centre, 7 minutes à pieds via place de l'Hôtel de Ville

#### Bus RGTR

**Ligne 305** en provenance du pôle d'échange **Bettembourg-Gare**

- Arrêt «Niddschgaass» à gauche de l'église et/ou «Gemeng» à 5 minutes à pieds.

**Ligne 207** Ligne Express en provenance du pôle d'échange LuxExpo à **Luxembourg-Kirchberg**

- Arrêt «Gemeng/Fohrmann» 5 minutes à pieds via place de l'Hôtel de Ville



← Retour via différents pôles d'échange ←

#### Bus TICE

**Ligne 4** vers le pôle d'échange **Esch-Belval** et **ligne 5** vers le pôle d'échange **Esch/Alzette-Gare City-Bus Lignes 8, 9, 10**

- Arrêt «Kierch» à droite de l'église

#### Trains CFL

**Vers** les pôles d'échange **Esch/Alzette ou Luxembourg via** le pôle d'échange **Bettembourg**

- Arrêt Gare Dudelange-Ville, 7 minutes à pied via shared space Niddeschgaass
- Arrêt Dudelange-Centre : 7 minutes à pieds via place de l'Hôtel de Ville

#### Bus RGTR

**Ligne 305** vers le pôle d'échange **Bettembourg-Gare**

- Arrêt «Kierch» à droite de l'église

**Ligne 207** Ligne Express vers le pôle d'échange LuxExpo à **Luxembourg-Kirchberg**

- Arrêt «Gemeng/Fohrmann» 5 minutes à pieds via place de l'Hôtel de Ville

#### Horaires détaillés sur [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

Pour habitants de Dudelange à partir de 60 ans : **Flexibus** Dudelange ; [www.flexibus.lu](http://www.flexibus.lu) ; Tél. 8002 20 20  
Pour personnes à mobilité réduite : **Adapto** ; [www.adapto.lu](http://www.adapto.lu) ; Tél. 2465 2465

# SAISON 2021 DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE – ÉGLISE SAINT-MARTIN

■ Date et événement à déterminer/décider

**Zeltik Prelude** en attente d'une décision quant à l'organisation éventuelle du Zeltik selon évolution de la crise sanitaire.

■ **MARDI 18 MAI 2021 À 20H15**

## CONCERT POUR ORGUE ET MARIMBA

avec **Pierre Nimax jun.** (orgue) et **Netty Glesener** (marimba/vibraphone)  
Avec création mondiale d'une composition d'Ivan Boumans. Commande du Ministère de la Culture du Grand-Duché de Luxembourg, ce dans le cadre du 2<sup>e</sup> appel à créations 2020/2021 dans le contexte de Neistart Lëtzebuerg – Kultur.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

■ **VENDREDI 18 JUIN 2021 À 20H00**

Dans le cadre de la Fête de la Musique 2020

## PRÉLUDE FESTIF

avec étudiants des classes d'orgue d'Alain Wirth du **Conservatoire de Luxembourg** et des classes d'orgue d'Alessandro Urbano du **Conservatoire à rayonnement communal de Sarreguemines** et de l'**école régionale de musique de Differdange**.

Reprise de l'audition initialement programmée pour le 19 juin 2020.



■ **DU MARDI 7 SEPTEMBRE AU VENDREDI 10 SEPTEMBRE 2021**

## Concerts publics du 8<sup>e</sup> Concours International d'Orgue de Dudelange



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



■ **Mardi 7 septembre**

**Qualification**, œuvres de J.S. Bach et Louis Vierne

■ **Jedi 9 septembre**

**Demi finale**, répertoire de 1800 à 1950

■ **Vendredi 10 septembre à 19h30**

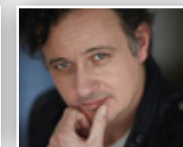
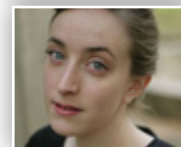
**Finale**, répertoire entièrement libre avec seule obligation une œuvre de Dominik Susteck  
La Finale est dédiée à la mémoire d'Adrien Meisch.

■ **MARDI 28 SEPTEMBRE 2021 À 20H15**

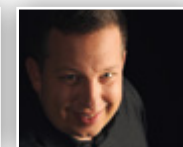
## Orgue et littérature : « L'autre moitié du songe m'appartient » Improvisations à l'orgue sur des poèmes d'Alicia Gallienne (1970 – 1990)



Sophie-Véronique Cauchefer-Choplin (orgue)



Pauline Choplin et  
Mathias Maréchal (récitants)



■ **SAMEDI 9 OCTOBRE 2021 À 20H00**

## 3<sup>e</sup> Nuit d'orgue de Dudelange « 4 jeunes organistes d'abbatiales de 4 pays »

**Jos Majerus** (Basilique d'Echternach, Luxembourg)  
**Gereon Krahforst** (abbatiale de Maria Laach, Allemagne)  
**Thomas Kientz** (abbatiale de Saint-Maurice, Suisse)  
**Jean-Baptiste Monnot** (Abbatiale Saint-Ouen, Rouen, France)

■ **JEUDI 21 OCTOBRE 2021 À 20H15**

## Récital d'orgue par Olivier Latry

(Notre-Dame Paris)

Reprise du concert initialement programmé au jeudi 29 octobre 2020

Photo: Deyan Parouchev



# DUDELANGE VILLE DES CULTURES



## CENTRE CULTUREL RÉGIONAL OPDERSCHMELZ

Concerts, spectacles, théâtre, danse,  
performances, festivals de jazz....



## FÊTES ET MANIFESTATIONS

Zeltik, Fête de la Musique,  
Marché du Monde,  
Fête médiévale....



## CENTRES D'ART

Centres d'art contemporain Nei Licht  
et Dominique Lang



BP 73 L-3401 Dudelange // T +352 51 61 21-1 // ville@dudelange.lu  
// www.dudelange.lu // www.opderschmelz.lu // www.centredart-dudelange.lu

## DIALORGUES 2021

Le répertoire d'orgue partagé  
avec le public aux grands  
orgues de Dudelange



Depuis janvier 2019, les Amis de l'Orgue de Dudelange invitent à des rencontres musicales sous forme de dialogue avec le public autour du répertoire d'orgue. Placées sous la direction artistique de l'organiste titulaire Alessandro Urbano, ces rencontres ont pour but de sensibiliser le public pour l'art musical et le métier de musicien. Amener l'art musical à la portée de tous, répondre aux questions, stimuler la curiosité du public pour le répertoire d'orgue sont les buts de ces rencontres et la raison de la forme choisie du dialogue. Le public, invité à la tribune de l'orgue et près de l'organiste, sera donc plongé dans un parcours de découverte musicale, devant les grands orgues Stahlhuth-Jann de l'église Saint-Martin de Dudelange pour vivre une nouvelle expérience autour de la musique et de l'orgue. Ces rencontres dialoguées s'adressent au grand public, aux étudiants et à tous les curieux.

Une prochaine saison des DialoRgues est actuellement en suspens jusqu'à ce que l'évolution de la crise sanitaire Covid-19 permet une reprise de ces rencontres.

### Petite rétrospective sur les DialoRgues d'hiver 2020

5 DialoRgues étaient prévus pour 2020 avant que la crise Covid-19 a rendu impossible les 2 derniers DialoRgues. Deux reportages télévisés par RTL Télé Lëtzebuerg ont visiblement contribué à attirer un public plus nombreux.



Dialorgue du 19 janvier avec Vincent Thévenaz, organiste de la cathédrale de Genève comme organiste invité. De nombreuses belles découvertes du répertoire d'orgue écrit au cours des siècles dans la région de Genève. L'événement fut rehaussé par un reportage télévisé sur RTL-Télé Lëtzebuerg.



Dialorgue du 9 février avec Alessandro Urbano sur l'art de jouer de la musique ancienne à l'orgue symphonique de Dudelange. 2<sup>e</sup> reportage télévisé.



Dialorgue du 1<sup>er</sup> mars avec Alessandro Urbano, avec participation du curé doyen Edmond Ries. Thème de cette rencontre : L'orgue et la liturgie.



# RÉTROSPECTIVE 2020

## ZELTIK PRELUDE 2020 DU 6 MARS 2020 AVEC LES RED HOT CHILLI PIPERS ET LAURENT FELTEN

Sur invitation de John Rech, Directeur du centre culturel régional opderschmelz et coordinateur du Zeltik, les Red Hot Chilli Pipers – invités réguliers du Zeltik et tête d'affiche de l'édition 2020 – se sont associés à l'organiste Laurent Felten pour un concert haut en couleurs et ayant connu un très grand succès auprès du public venu nombreux. Pour les Red Hot Chilli Pipers, c'était leur premier concert avec orgue.



Allocution de bienvenue par Jean Eloi Olinger, Président du FIMOD



John Rech, l'infatigable organisateur du Zeltik avec ses collaboratrices du service culturel de la Ville de Dudelange, Marlène Kreins (à gauche) et Ange Klein (à droite)



Cameron Barnes, Kevin MacDonald et Craig Munro



Laurent Felten aux claviers du grand orgue de l'église Saint-Martin

Solo de Kevin MacDonald dans la nef centrale de l'église, accompagné à l'orgue par Laurent Felten



Pour le grand plaisir du Public, les Red Hot Chilli Pipers jouaient en bas, près du public, alors que le jeu de l'organiste Laurent Felten a été visualisé sur grand écran permettant au public de suivre de près le jeu de tous les musiciens.



Comme c'était leur premier concert avec l'orgue, les musiciens se sont rendus à la tribune d'orgue pour aller découvrir le grand orgue de Dudelange avec une démonstration de l'orgue par Laurent Felten.



Assisté par Laurent Felten, Cameron Barnes s'essaie aux claviers. 2e rangée de g. à dr. : Kevin MacDonald, Craig Munro, Grant Cassidy, Deirdre Brennan, John Rech et Ben Holloway.

Photos avec logo gracieusement mis à disposition par Radio Diddeleng



## RÉPÉTITION PUBLIQUE GÉNÉRALE DE GILLES LEYERS DU 20 SEPTEMBRE 2020

Alors que le concert pour orgue et orchestre d'harmonie du 29 mars avec l'Harmonie Municipale de la Ville de Dudelange et Laurent Felten ainsi que le Prélude festif du 19 juin avec des élèves de la classe d'orgue d'Alain Wirth du Conservatoire de Luxembourg et des classes d'orgue d'Alessandro Urbano du conservatoire de Sarreguemines et de l'école de musique de Differdange ont du être reportés en raison du confinement de la première vague Covid 19, le déconfinement d'été a permis au FIMOD d'organiser ses concerts du cycle d'automne après avoir élaboré un concept sanitaire pour pouvoir assurer un maximum de confort et de sécurité et accueillir un maximum de 160 auditeurs.



Comme prélude au cycle d'automne, l'organiste Gilles Leyers – grandi aux claviers de l'orgue de Dudelange et chargé de cours d'orgue à l'École régionale de musique de Dudelange – avait offert une répétition publique générale pour sa participation comme finaliste au 8<sup>e</sup> Concours « Pierre de Manchicourt » à Auxi-le-Château et Saint-Omer.

Privé de concerts depuis de nombreux mois, le public – ayant bien respecté les règles de notre concept sanitaire – a visiblement apprécié notre volonté d'organiser des concerts et de soutenir ainsi les musiciens en ces temps de crise. Voilà pourquoi le public était venu nombreux (dans la mesure du possible) pour venir encourager Gilles.



Le Jury du concours (de g. à dr.):  
Michel Alabau, Eric Lebrun, Olivier Houette, Daniel Roth, Shin-Young Lee, Marie-Ange Laurent et Sophie Lechelle.

Toutes nos félicitations à Gilles Leyers qui a remporté 2 fois le 2<sup>e</sup> Prix : à Auxi-le-Château (musique classique française) et à Saint-Omer (répertoire symphonique). Les finalistes à Auxi-le-Château (de g. à dr.) : Valentin Rouget, Antoine Thomas (1<sup>er</sup> Prix), Gilles Leyers, Tomoe Inomata et Sayaka Hayano.



## RÉCITAL D'ORGUE DU 22 SEPTEMBRE 2020 PAR ANASTASIA KOVBYK

Le concert traditionnellement offert aux lauréats du concours de Dudelange a été donné par l'organiste russe (installée en Suisse) Anastasia Kovbyk, 1<sup>er</sup> Prix du Concours 2019. Après la jeune organiste russe Daria Burlak, lauréate de 2017, c'était pour la 2<sup>e</sup> fois consécutive que le 1<sup>er</sup> Prix du concours d'orgue de Dudelange a été remporté par une organiste russe.



Les organistes invités sont accueillis à l'orgue et assistés à la console par l'organiste titulaire Alessandro Urbano (sauf s'ils viennent avec leur propre assistant).



La visualisation du jeu de l'organiste sur grand écran continue à être un atout vivement apprécié par le public.



### CD on demand du récital d'Anastasia Kovbyk

Enregistré par Arthur Stammel, un CD on demand du récital peut être commandé par envoi d'un email à l'adresse [info@orgue-dudelange.lu](mailto:info@orgue-dudelange.lu) en précisant une des options suivantes : 1) **CD on demand par envoi postal** (15 EUR plus 2 EUR frais de livraison) ou 2) **Download du concert** (15 EUR) ou 3) **Download d'une ou de plusieurs œuvres du concert en précisant la (les) œuvre(s) souhaitée(s)** (2 EUR par œuvre). Le montant à virer vous sera alors communiqué et votre commande vous sera envoyée par Arthur Stammel. – Détails voir page 23

## CONCERT POUR ORGUE ET TROMPETTE DU 6 OCTOBRE 2020 AVEC JEAN-BAPTISTE ROBIN ET DAVID GUERRIER

Ce mardi 6 octobre, un public venu nombreux (dans le cadre des contraintes sanitaires) a eu le plaisir d'entendre le trompettiste David Guerrier (lauréat du 1<sup>er</sup> Prix du Concours Maurice André en 2000 et soliste instrumental aux Victoires de la Musique en 2004 et 2007) et Jean-Baptiste Robin, soliste très apprécié de notre festival et auteur d'un CD enregistré à Dudelange avec de propres compositions et par lequel il a remporté le Grand Prix Lycéens des Compositeurs 2018 à Radio France.



Le concert a été enregistré par Maurice Barnich pour la radio 100,7. Dès que nous allons apprendre la date de la rediffusion du concert, nous allons l'indiquer sur notre site et, le cas échéant, dans un prochain numéro de Tuyaux.

## RÉCITAL D'ORGUE DU 20 OCTOBRE 2020 PAR MAURICE CLEMENT



Maurice Clement lors de ses répétitions pour le concert

Photos: Raymond Clement

C'est Maurice Clement, le titulaire de la Philharmonie et du nouvel orgue Thomas de Diekirch, qui était l'invité luxembourgeois du FIMOD dans le cadre de son festival international. A mentionner tout particulièrement dans son programme une transcription par lui-même de l'Adagio « Sehr feierlich und sehr langsam » de la 7<sup>e</sup> symphonie de Bruckner, un extrait des Sept Paroles du Krist de Tournemire, très rarement interprétés et une improvisation époustouflante.



### CD on demand du récital de Maurice Clement

Enregistré par Paul Hoffmann, un CD on demand de ce concert peut être commandé par envoi d'un message à l'adresse email [cd.mauriceclement@gmail.com](mailto:cd.mauriceclement@gmail.com).

Après virement du montant indiqué dans la réponse (15 EUR plus frais d'envoi de 2 EUR pour envoi postal ou 15 EUR pour download), le CD on demand sera envoyé à domicile par envoi postal ou un download sera mis à disposition par [wetransfer.com](http://wetransfer.com), selon les préférences de chacun. – Détails : voir page 23



C'est par ce concert remarquable, comme tous les autres particulièrement bien visité malgré les restrictions sanitaires, qu'a pris fin l'édition 2020 du Festival d'orgue de Dudelange. C'était un souhait particulier du FIMOD d'organiser dans la mesure du possible des concerts pour le bien-être du public et pour soutenir un secteur mis à rude épreuve par la pandémie.

Le **dernier récital programmé – prévu le 29 octobre par Olivier Latry**, organiste-titulaire de Notre-Dame de Paris et qui avait composé un programme pour honorer le 150<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Louis Vierne – est devenu, hélas, victime de la 2<sup>e</sup> vague de la pandémie Covid-19. Un nouveau rendez-vous sera donné avec Olivier Latry le jeudi 21 octobre 2021 pour clôturer le festival 2021. Croisons les doigts que la pandémie Covid-19 disparaisse au fur et à mesure au courant de 2021.

# REPORTAGES DANS LA PRESSE 2020

A côté de présentations de concerts et interviews sur les ondes de la radio socioculturelle 100,7 – notre partenaire media – 2 initiatives de RTL Télé Lëtzebuerg et du Tageblatt méritent ici une présentation particulière.

## Présentations sur radio 100,7

- **Présentation de l'orgue et de son titulaire Alessandro Urbano**  
Pour écouter, chercher sur [www.100komma7.lu](http://www.100komma7.lu) sous Urbano
- **Présentation des Dialogues**  
Pour écouter, chercher sur [www.100komma7.lu](http://www.100komma7.lu) sous DiaLorgues
- **Présentation du cycle d'automne du festival par Jean Eloi Olinger et Alessandro Urbano**  
Pour écouter, chercher sur [www.100komma7.lu](http://www.100komma7.lu) sous Diddelenger Uergel
- **Présentation du concert pour orgue et trompette par l'organiste Jean-Baptiste Robin**  
Pour écouter, chercher sur [www.100komma7.lu](http://www.100komma7.lu) sous Klassik aktuell / Uergel an Trompett
- **Présentation du concert du 20 octobre avec Maurice Clement par l'interprète**  
Pour écouter, chercher sur [www.100komma7.lu](http://www.100komma7.lu) sous Klassik aktuell / Récital mam Maurice Clement

## Présentations sur RTL TéléLëtzebuerg



RTL-Télé Lëtzebuerg est venue filmer à 2 reprises l'orgue et les rencontres Dialogues.

- Une première émission réalisée sous la direction de Pascal Becker et présentée dans l'émission RTL-Magazin par Violetta Caldarelli : interviews avec Alessandro Urbano (titulaire), Dan Cao (membre du comité), Paul Braquet (Président des Amis de l'Orgue Dudelage) et Vincent Thévenaz (organiste-titulaire de la cathédrale de Genève et organiste invité pour le 1<sup>er</sup> Dialogue 2020) : <https://www.rtl.lu/tele/de-magazin/v/3194933.html> (après une petite publicité).
- Une deuxième émission concernant le 2<sup>e</sup> dialogue a été réalisée par Régis Thill et présentée au journal télévisé de RTL (à partir de la minute 24:04) : <https://www.rtl.lu/tele/de-journal-vun-der-tele/v/3198283.html>

## Grand reportage dans le Tageblatt

Sur initiative de la journaliste Anne Ludwig, le Tageblatt du 26 juin 2020 avait présenté un grand reportage sur 2 pages avec des étudiants de la classe d'orgue de l'école de musique de Dudelage avec leur enseignant Gilles Leyers et avec l'organiste Alessandro Urbano sur l'orgue de Dudelage.



**Tageblatt**  
Freitag, 26. Juni 2020 • Nr. 146

**LOKALES 21**

Es ist schon erstaunlich, dass das, was wir hier machen, zwar im Ausland sehr bekannt ist, hier in Düdelingen jedoch kaum einer davon weiß!

Alessandro Urbano  
Orgel

Drei der diesjährigen zehnjährigen Orgelschüler Leyla, Sascha (links), Charel (rechts) und ihr Lehrer Gilles Leyers (Mitte)

# Eine Orgel mit Charakter

**DÜDELINGEN** Auch junge Musikschnürler begeistern sich für das Tasteninstrument

Anne Ludwig  
Während in Düdelingen jeder weiß, wo die Saint-Martin-Kirche steht, wissen wahrscheinlich die wenigsten, dass die sich darin befindende Orgel, die meist aufgenommene der Welt ist. Das Tageblatt hat sich mit dem Hauptorganisten Alessandro Urbano, Orgellehrer Gilles Leyers sowie den Musikschülern Leyla, Charel und Sascha über das Innenleben einer Orgel unterhalten und darüber, was der Spieltrieb mit einem Cockpit gemeinsam hat.

Jeder, der sich in der Saint-Martin-Kirche in Düdelingen anschießt, bemerkt die imposante Orgel des Organbauers Stühlihub, die über allem thront. Doch das Besondere befindet sich im Inneren des Instruments. 5.268 Pfeifen sorgen für den richtigen Klang. Die Orgel ist mehr als 9 Meter hoch und wiegt 22 Tonnen. Sie besitzt mehr als 80 Register, also unterschiedliche Pfeifenreihen, die jeweils verschiedene Klangfarben erzeugen können. Diese tragen unter anderem Namen anderer Instrumente, wie etwa Violine, Cello oder auch Trompete. Sie können nach Belieben ein- und ausgeschaltet werden. Dadurch besitzt die Orgel eine enorme Klangpalette und jeder Organist kann das Stück nach eigenen Belieben spielen.

Das Material der Firma Stühlihub stammt aus dem Jahr 1922. Dieses Material hat gelte, erstein und es wurde damit gearbeitet“, erzählt Hauptorganist Alessandro Urbano. Dadurch

interessiert er sich für die Orgel. Leyla spielt seit neun Jahren auf der Königin der Instrumente. Für sie ist die Rolle daran, dass ein einzelner Mensch so viel bewegen kann und auf so viele verschiedene Arten und Weisen Musik gemacht werden kann.

Macht dieser Umfang und Klangreichtum die Orgel schwerer zu spielen als andere Instrumente? Diese Frage sei schwer zu beantworten, heißt es vom Lehrer Gilles Leyers wie auch von den Schülern. „Ich denke, es ist wichtig, das Talent dafür zu haben und es zu entwickeln“, sagt Leyla. Jedes Instrument sei gleich schwer. Jeder müsse herausfinden, welches einem am besten liegt, ergänzt Leyers. Auch Sascha, der Klavier und Orgel spielt, kann sich nicht festlegen, welches Instrument schwieriger zu meistern ist: „Es hängt ganz davon ab, was ich mit dem jeweiligen Instrument machen möchte.“ Während Sascha die Möglichkeit hat, in Kirchen in der Umgegend Dudelingens zu üben, nutzt sich Charel zu Hause an ein elektronisches Instrument. Leyla hingegen kann keine Übungsmöglichkeiten wahrnehmen.

**Wie ein Flugzeugcockpit**  
Die Technologie hat auch den Musiklehrer Gilles Leyers zu seinem Instrument gebracht. Der 40-Jährige spielt seit 34 Jahren. Er erinnert sich daran, wie er mit seiner Familie einer Mission betriebe und wie frustrierend war, was mit diesem Instrument alles möglich ist. „Außerdem sieht eine Orgel mit den vielen Knöpfen so ähnlich aus wie ein Flugzeugcockpit. Das war schon beeindruckend.“

Von dieser ganzen Infrastruktur, die hinter einer Orgel steckt, war auch der „Lippen“-Schüler Charel fasziniert, als er als kleiner Junge seine Mutter zum Chor begleitete. „Ich habe damals immer in die Orgel hineingeschaut und gedacht, dass sich da etwas bewegt.“ Einmal sei er zum Spätschicht hingegangen und fähig sich fast erschlagen von den ganzen Knöpfen, die sich dort befinden. Seitdem ist

Schwieriger bei der Orgel, dass der Spieler ihre Geschwindigkeit kennen muss, um alle Möglichkeiten auszunutzen zu können. Seit 2002 sind mehr als 80 CDs in der Pfarrkirche aufgenommen worden. „Dadurch wird die Stühlihub-Orgel zur meist aufgenommenen Orgel der Welt“, erzählt Urbano weiter. Organisten aus allen möglichen Ländern kommen dafür extra nach Luxemburg. Für Konzerte gebe es eine ziemlich lange Warteliste und auch das Programm des Orgelfestivals könne die nächsten zehn Jahre gefüllt werden.

Urbano empfängt viele deutsche und holländische Gruppen mit Orgelbegeisterten, denen er diese Orgel erklärt. „Es ist schon erstaunlich, dass das, was wir hier machen, zwar im Ausland sehr bekannt ist, hier in Düdelingen jedoch kaum einer davon weiß.“

**Warteliste und Co.**  
Weitere Infos zu kommenden Konzerten, Veranstaltungen und Tickets rund um die Orgel gibt es auf der Homepage bei den „Amis de l'Orgue St. Martin“: <https://www.orgue-dudelage.lu/>

**Large Warteliste**  
In der regionalen Musikschule sind in diesem Schuljahr zehn Orgelschüler eingeschrieben. Der jüngste ist sechs Jahre alt, der älteste 67. „Es ist in jedem Alter möglich, anzufangen“, sagt der Orgellehrer, auch ganz ohne Vorwissen.

Für den „organiste titulaire“ Alessandro Urbano ist das

Alexandro Urbano ist seit fünf Jahren Teilorganist in Düdelingen

Das imposante Instrument fasziniert viele auch aufgrund seiner Technologie

**VISIONS OF THE PAST**  
Partenariat mit einer Spezialität von Charel

➡ Page suivante: une belle publicité pour l'orgue de Dudelage dans une publicité par Editions Lade pour un ouvrage magnifique sur Notre-Dame de Paris et un enregistrement avec 76 premiers enregistrements mondiaux réalisés à Dudelage



Günter Lade

## L'Orgue et les Organistes de la Cathédrale Notre-Dame de Paris

Louis Vierne - Léonce de Saint-Martin

Livre en langue allemande (paru en septembre 2020) – Édition bibliophile : Reliure pleine toile (21 x 29 cm) avec gravure or, jaquette en couleur, papier de haute qualité, ruban marque page.

656 pages : 2 livres en 1 !

Plus de 600 (!) illustrations, en grande partie inconnues : de Notre-Dame et de son orgue, de Louis Vierne et de Léonce de Saint-Martin, d'actes d'état civil, lettres, autographes, partitions, programmes et articles de presse en possession des deux maîtres, ainsi que d'églises, d'orgues et de personnalités de leur temps.

Suite à la première partie de la trilogie sur les orgues et les organistes de Notre-Dame (*Des débuts en 1163 jusqu'à 1900*) le deuxième volume, magnifiquement composé et richement illustré, présente d'une manière très détaillée l'histoire de la cathédrale et de son orgue, de 1900 (nomination de Vierne) à 1954 (décès de Saint-Martin). Il renferme en outre les biographies complètes de Louis Vierne (1870-1937) et de Léonce de Saint-Martin (1886-1954), utilisant

entre autres des sources jusque-là inconnues comme par exemple le manuscrit resté inédit des souvenirs de Vierne, ainsi que de nombreux documents provenant de la possession de Saint-Martin. Les biographies des deux musiciens, scrupuleusement établies, devaient à l'origine faire l'objet d'un propre volume. Mais leur vie fut constamment inséparable de l'orgue de Notre-Dame. Il a donc paru sensé de réunir en un seul volume les biographies étroitement liées l'une à l'autre des deux maîtres et les événements historiques concernant Notre-Dame et son orgue. Un seul volume donc pour une présentation chronologique d'une ampleur considérable : en fait deux grands livres en un seul ! [Vol. 3 (1955-2019) en préparation]

**Jean Guérard :** «Quelle joie, grande joie sur ce livre, fruit de tant d'heures de travail ! La répartition des chapitres, imbriquant Vierne et Saint-Martin, est très intéressante et historiquement parfaitement justifiée ! Malgré le fait que je ne suis pas germanophone l'ouvrage est magnifique. C'est unique ! Je ne vois pas de musiciens ayant eu l'honneur de tant de soins. C'est un monument, irremplaçable pour des décennies !»

**François Carbou :** «Il s'agit d'une véritable merveille. Certes la langue allemande se révèle pour moi un sérieux obstacle à ma complète compréhension du texte. Il n'empêche : la quantité de documents iconographiques qui l'accompagnent m'a grandement aidé à surmonter l'obstacle linguistique. Jamais, au demeurant, personne à cette date n'aura réussi à réunir autant de documents sur le sujet et à rendre publics, dans un louable souci de justice, un certain nombre de faits soigneusement „ignorés“ jusqu'ici (car volontairement „dissimulés“). Un gigantesque et indispensable travail de mémoire !

Manfred Meier-Appel aux orgues symphoniques de l'église Saint-Martin à Dudelange

6 CD séparés ou 6 CD en coffret (prix réduit) – DDD – 7h 12 m – 6 livrets à 36 p. (Textes de Pierre-Marie et Michel Guéritey & Thomas Daniel Schlee)

Description du contenu du livre, renseignements sur les programmes des CD, les prix et le processus de commande (en langue française) sur le site [www.edition-lade.com](http://www.edition-lade.com)

76

Premières mondiales :



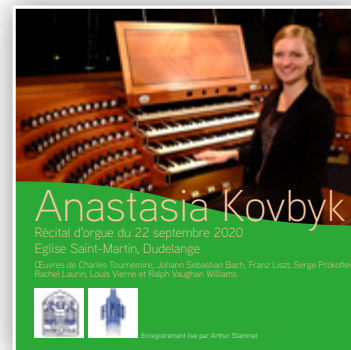
## Intégrale des œuvres pour orgue de Léon, Amédée, Maurice et Eugène REUCHSEL

Edition Lade

## 2 CDs « LIVE » ON DEMAND

Nous nous réjouissons de pouvoir vous annoncer un nouveau service. Pour pouvoir revivre les concerts chez soi à domicile, des CDs on demand de différents concerts peuvent être commandés. Pour commencer, ce sera le cas pour les récitals d'Anastasia Kovbyk (enregistré par Arthur Stammel) et de Maurice Clement (enregistré par Paul Hoffmann).

### CD du récital du 22 septembre par Anastasia Kovbyk

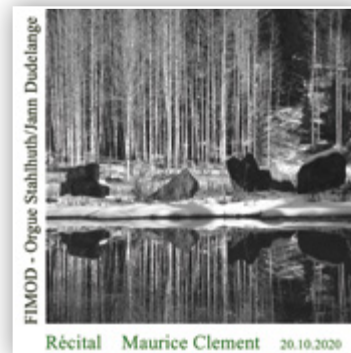


Enregistré par Arthur Stammel, un CD on demand du récital peut être commandé par envoi d'un email à l'adresse [info@orgue-dudelange.lu](mailto:info@orgue-dudelange.lu) en précisant une des options suivantes : 1) **CD on demand par envoi postal** (15 EUR plus 2 EUR frais de livraison) ou 2) **Download du concert** (15 EUR) ou 3) **Download d'une ou de plusieurs œuvres du concert en précisant la (les) œuvre(s) souhaitée(s)** (2 EUR par œuvre). Le montant à virer vous sera alors communiqué et votre commande vous sera envoyée par Arthur Stammel.

#### Programme du concert du 22 septembre et du CD

- |                     |   |
|---------------------|---|
| 1. Tournemire       | Choral-Improvisation sur « Victime paschali » |
| 2. Bach             | Schmücke dich, o liebe Seele BWV 654          |
| 3. Liszt/Robilliard | Sinfonische Dichtung „Orpheus“                |
| 4. Prokofjew        | Toccata d-moll, op. 11 (Tr. J. Guillou)       |
| 5. Laurin           | Symphony n° 1: Scherzo                        |
| 6. Vierne           | Symphonie n° 2: Allegro                       |
| 7. Vierne           | Symphonie n° 2: Cantabile                     |
| 8. Vierne           | Symphonie n° 2: Final                         |
| 9. Vaughan Williams | Preludes on Welsh Hymn Themes: Rhosymedr      |

### CD du récital du 20 octobre par Maurice Clement



Enregistré par Paul Hoffmann, un CD on demand de ce concert peut être commandé par envoi d'un message à l'adresse email [cd.mauriceclement@gmail.com](mailto:cd.mauriceclement@gmail.com). Après virement du montant indiqué dans la réponse (15 EUR plus frais d'envoi de 2 EUR pour envoi postal ou 15 EUR pour download), le CD on demand sera envoyé à domicile par envoi postal ou un download sera mis à disposition par wettransfer.com, selon les préférences de chacun.

#### Programme du concert du 20 octobre et du CD

- |                     |   |
|---------------------|---|
| 1. Bach             | Praeludium in c-moll BWV 546  |
| 2. Widor            | Symphonie gothique, op. 70: Moderato  |
| 2. Widor            | Symphonie gothique, op. 70: Andante sostenuto   |
| 4. Bruckner/Clement | Sinfonie Nr. 7 : Adagio « Sehr feierlich und sehr langsam »                           |
| 5. Benoît           | Fantaisie sur Gaudeamus   |
| 5. Benoît           | Au soir de l'Ascension du Seigneur  |
| 5. Benoît           | Allegro vivo e maestoso (Hymnes des Vêpres de la Toussaint)                           |
| 8. Tournemire       | Les sept paroles du Xrist, op. 37 : I. Pater, dimite illis nasciunt enim quid faciunt |
| 9. Clement          | Improvisation   |

## DISPOSITION DE L'ORGUE DE DUDELANGE

### 1. Hauptwerk/Grand orgue

pression vent 100 mm

Prinzipal	16 <sup>*</sup>
Bordun	16 <sup>*</sup>
Majorprinzipal	8 <sup>**</sup>
Minorprinzipal	8 <sup>**</sup>
Seraphon Gedackt	8 <sup>**</sup>
Fugara	8 <sup>**</sup>
Gemshorn	8 <sup>**</sup>
Rohrflöte	8 <sup>**</sup>
Quinte	5 1/3 <sup>'</sup>
Octav	4 <sup>**</sup>
Flûte harmonique	4 <sup>**</sup>
Terz	3 1/5 <sup>'</sup>
Quinte	2 2/3 <sup>*</sup>
Octav	2 <sup>**</sup>
Terz	1 3/5 <sup>**</sup>
Großmixtur 3-4 fach	2 2/3 <sup>'</sup>
Mixtur 4-5 fach	2 <sup>'</sup>
Bombarde	16 <sup>'</sup>
Trompette	8 <sup>**</sup>
Horn	8 <sup>'</sup>
Clairon	4 <sup>'</sup>

### 2. Positif expressif

pression vent 100 mm, Tuba mirabilis : 300 mm

Bordun	16 <sup>*</sup>
Gamba	16 <sup>'</sup> (Ext. Gamba 8')
Prinzipal	8 <sup>**</sup>
Seraphon Flöte	8 <sup>**</sup>
Gamba	8 <sup>**</sup>
Vox caelestis	8 <sup>**</sup>
Quintatön	8 <sup>**</sup>
Lieblighedackt	8 <sup>**</sup> (Ext. Bordun 16')
Octav	4 <sup>**</sup>
Flauttraverso	4 <sup>**</sup>
Gamba	4 <sup>'</sup> (Ext. Gamba 8')
Nasard	2 2/3 <sup>'</sup>
Quintgamba	2 2/3 <sup>'</sup>
Piccolo	2 <sup>**</sup>
Gamba	2 <sup>'</sup> (Ext. Gamba 8')
Tierce	1 3/5 <sup>'</sup>
Terzgamba	1 3/5 <sup>'</sup>
Plein-jeu 5-6 fach	2 2/3 <sup>'</sup>
Cor anglais	16 <sup>'</sup>
Tuba mirabilis	8 <sup>**</sup> (300 mm)
Trompette	8 <sup>**</sup>
Clarinette	8 <sup>**</sup>

### 3. Récit expressif

pression vent 90 mm

Quintatön	16 <sup>'</sup>
Geigenprinzipal	8 <sup>**</sup>
Flûte harmonique	8 <sup>**</sup>
Violine	8 <sup>**</sup>
Unda maris	8 <sup>**</sup>
Zartgedackt	8 <sup>**</sup>
Salicional	8 <sup>**</sup>
Octav	4 <sup>'</sup>
Rohrflöte	4 <sup>**</sup>
Fugara	4 <sup>**</sup>
Flageolet	2 <sup>**</sup>
Progr. harm. 3-5 fach	2 2/3 <sup>'</sup>
Bombarde	16 <sup>'</sup>
Trompette harmonique	8 <sup>'</sup>
Basson et Hautbois	8 <sup>'</sup>
Oboe	8 <sup>**</sup>
Vox humana	8 <sup>**</sup>
Clairon harmonique	4 <sup>'</sup>

### 4. Bombardwerk

pression vent 120 mm

Bombarde en chamade	16 <sup>'</sup>
Trompette en chamade	8 <sup>'</sup>
Trompette en chamade	5 1/3 <sup>'</sup>
Clairon en chamade	4 <sup>'</sup>

### Pedal

pression vent 95 mm (32' : 120 mm)

Untersatz	32 <sup>**</sup>
Majorbass	16 <sup>**</sup>
Minorbass	16 <sup>**</sup> (Tr. Princ. 16' I)
Subbass	16 <sup>**</sup>
Gamba	16 <sup>'</sup> (Tr. Gamba 16' II)
Bordun	16 <sup>**</sup> (Tr. Bordun 16' II)
Oktavbass	8 <sup>**</sup>
Gedacktbas	8 <sup>'</sup>
Cello	8 <sup>**</sup>
Zartgedackt	8 <sup>**</sup> (Tr. Lieblighedackt 8' II)
Flûte	4 <sup>'</sup>
Choralbass	4 <sup>'</sup> (Ext. Oktavb.)
Contrabombarde	32 <sup>'</sup> (Ext. Posaune 16')
Posaune	16 <sup>**</sup>
Fagott	16 <sup>'</sup>
Tuba	8 <sup>**</sup>
Clairon	4 <sup>'</sup>

\* registres de 1912 restaurés ou reconstruits – 5.261 tuyaux; 78 jeux dont 6 extensions plus 4 transmissi-  
ons – Étendue des claviers : 61 touches (pédalier 32 touches) – Tous les accouplements plus P/I ; Tre-  
molo I, II, III – 4995 combinaisons, interface MIDI, système replay – Rénovation : Thomas Jann Orgelbau  
– Conceptions : Thomas Jann, Pierre Nimax jun. – Construction : Markus Leipold – Harmonisation : And-  
reas Utz, Markus Schanze



# L'AUDIOVISUEL À PORTÉE DE MAIN

## MÉDIATHÈQUE DU CNA

20 000 documents audiovisuels,  
livres, enregistrements et partitions

INSCRIPTION GRATUITE  
Toutes les infos sur [www.cna.lu](http://www.cna.lu)

CENTRE NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL, 1b, rue de Centenaire,  
L-3475 Dudelange – [www.cna.lu](http://www.cna.lu) / [mediatheque@cna.etat.lu](mailto:mediatheque@cna.etat.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



## Musek um radio 100,7

Lauschtert all Mount

188 Stonne klassesch Musek | 268 Stonne Pop, Rock, Jazz, World ...

Noriichten, Kultur, Musek



Alles, wat wichteg ass. Zu Lëtzebuerg an doriwwer eraus.

*Une véritable symphonie gustative*



[www.naturata.lu](http://www.naturata.lu)



# COMMENT SOUTENIR LES AMIS DE L'ORGUE ET LE FESTIVAL?



Votre soutien le plus précieux pour nos musiciens invités est votre présence à nos concerts! Venez les écouter quand ils déploient les splendides sonorités des grandes-orgues Stahlhuth-Jann. Dans le passé vous étiez nombreux à nous apporter votre soutien financier, ce qui nous a permis de vous offrir des concerts de qualité. Nous espérons que vous voudrez bien renouveler pour 2021 votre précieux soutien moyennant une des possibilités ci-dessous, selon votre convenance. Soyez en très chaleureusement remerciés!

AMIS DE L'ORGUE	Tarifs	Avantages
Membre	à partir de 6 €	Remise de 20% pour concerts, CDs, DVDs, livre
Membre d'honneur	à partir de 25 €	+ 1 entrée libre pour un concert de votre choix
Membre protecteur	à partir de 50 €	+ 2 entrées libres à des concerts de votre choix

Comptes des «Amis de l'Orgue Dudelange», mention «Cotisation 2021»:  
**IBAN LU68 1111 0943 8403 0000 Code BIC: CCPLLULL**  
**IBAN LU75 0023 1063 9891 7300 Code BIC: BILLLULL**  
**IBAN LU28 0019 3055 9784 5000 Code BIC: BCEELULL**  
**IBAN LU20 0031 4412 3745 0000 Code BIC: BGLLLULL**

AMIS DU FESTIVAL	Tarifs	Membre d'office des «Amis de l'Orgue» Votre nom sera publié dans notre liste des «Amis du Festival» sauf avis contraire de votre part
Donateur	à partir de 100 €	Abonnement annuel pour 1 personne
Mécène	à partir de 200 €	Abonnement annuel pour 2 personnes

Compte FIMOD, mention «Amis du Festival 2021»:  
**IBAN LU10 0020 1593 5049 5000 Code BIC: BILLLULL**  
**IBAN LU72 0019 3055 9783 8000 Code BIC: BCEELULL**  
**IBAN LU53 0030 8659 6277 0000 Code BIC: BGLLLULL**

## DÉDUCTIBILITÉ FISCALE

Il existe deux possibilités pour bénéficier de la déductibilité fiscale pour votre don en faveur des «Amis du Festival»:

1) Virement/versement au **compte IBAN LU24 0019 4655 0203 7000** du **Fonds culturel national** (bénéficiaire) auprès de la BCEELULLL avec la **mention «FIMOD – agrément 2020/046»**.

Le comité directeur du Fonds culturel national a accordé l'avantage fiscal aux donateurs désirant soutenir nos activités.

2) Virement/versement au compte CCPL IBAN LU10 1111 0043 0032 0000 de l'**Union Grand-Duc Adolphe** (UGDA) avec la mention «Don en faveur du FIMOD, Amis du Festival»